

1

DK

Anvendelsesformål:

AFO fodortose er en ortose, der understøtter løft af fødderne i tilfælde af en svag fod.

Indikationer:

Lidt lammelse af musklerne i foden
Fodsvagthed

Kontraindikationer:

Ikke kendt i øjeblikket.

Sådan anvendes fodortosen:

Bær ikke fodortosen direkte på huden, men træk en sok eller strømper over din fod på forhånd. Skinnen kan kun bæres i forbindelse med en sko. Placer ortosen i skoen, og bind skoen sammen med ortosen (1 + 2). Sørg for en trykfri pasform. Luk spændet på skinnebenet ved hjælp af velcrostrøpperne (3).

Anvendelses note / Forsigtighed:

- Gå langsommere end normalt og vær særlig forsigtig, når du går på ujævne veje og op ad trapper.
- Brug ikke produktet på åbne sår. I de følgende tilfælde skal du konsultere din læge inden brug: hudlidelser, lymfedrenationsforstyrrelser, sensationsforstyrrelser, kredsløbssygdomme, hævelser i blødt væv som ikke kan forklares.
- Dette produkt er kun beregnet til en enkelt patient.
- Om nødvendigt kan hjælp fra en anden person være gavnlige for korrekt anvendelse af produktet.
- En optimal effekt kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse og variant samt den korrekte anvendelse.
- Produktet bør ikke længere bruges, hvis det er beskadiget eller meget slidt, eller hvis eksisterende samlinger og låse ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at ingen stofdele beskadiges af eksisterende velcro-fastgørelsesselementer.
- Anvend ikke produktet for stramt, da det kan skade blodcirkulationen.
- Hvis symptomerne vedvarer eller forværres, skal du kontakte din læge.
- Informér producenten og den kompetente myndighed i dit land om alvorlige hændelser med dette produkt.
- Hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om produktet og dets håndtering, skal du kontakte din læge eller fagpersonale.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Samtidig brug med andre produkter kun efter konsultation med din læge.

Plejeinstruktioner:

Produktet kan rengøres manuelt ved hjælp af et mildt rengøringsmiddel. Plast- og metaldele på produktet (hvis de findes) må ikke vaskes og skal om muligt fjernes. Disse dele kan rengøres med en fugtig klud. Luk eksisterende velcro-fastgørelsesselementer, før du vasker dem for at undgå at beskadige andet tøj. Lad produktet lufttørre. Undgå direkte varmekilder, og produktet må ikke tørres i en tørretumbler eller stryges stryg. Brug ikke kemiske rengøringsmidler, blegemiddel, opløsningsmidler eller blødgøringsmidler. Fedtstoffer eller sure midler, salver eller lotioner kan beskadige materialet.

Materialesammensætning:

Polypropylen (PP), PU-skum, Nylon, Stål, POM

Rådgivning om opbevaring:

Opbevar produktet på et tørt sted og beskyt det mod varme, direkte sollys og fugt.

Bortskaffelsesnotat:

Bortskaffelse i husholdningsaffald er muligt.

SE

Syfte:

AFO fotortos är en ortos för att stödja lyftningen av foten vid svaghet i vris-trörelse i foten.

Indikationer:

Slapp förlämnning av fotlyftarmuskulernas
Vriströrelse i foten

Kontraindikationer:

För närvarande okänt.

Påtagningsinstruktioner:

Bär inte skenan direkt på huden, dra först en strumpa eller sock över foten. Skenan kan endast bäras i kombination med en sko. Placera ortosen i skoen och sätt på den tillsammans med ortosen (1+2). Säkerställ en tryckfri passform. Stäng den nedre benremmen med kardborrbanden (3).

Appliceringsnotering / Varning:

- Gå långsammare än normalt och var särskilt försiktig när du går på ojämna vägar och när du går i trappor.
- Använd inte produkten på öppna sår. I följande fall bör du kontakta din läkare innan användning: Hudsjukdomar, lymfatiske dräneringsstörningar, sensoriska störningar, cirkulatoriska störningar, oklar mjukdelssvullnad.
- Denna produkt är avsedd för användning på en enda patient.
- Om det behövs kan hjälp av en annan person vara fördelaktigt för en korrekt applicering av produkten.
- Endast genom att välja rätt storlek och variant, liksom en korrekt applicering, kan en optimal funktion uppnås.
- Produkten ska inte längre användas om den är skadad eller kraftigt sliten, eller om befintliga leder och fästen inte längre fungerar korrekt.
- Se till att inga tygdelar skadas av befintliga kardborreband.
- Sätt inte på produkten för hårt, eftersom detta kan påverka blodcirkulationen.
- Om symptomen kvarstår eller förvärras, kontakta din läkare.
- Informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i landet om allvarliga incidenter med denna produkt.
- Om du är osäker eller har frågor om produkten och dess hantering, kontakta din läkare eller kvalificerad personal.
- Gör inga justeringar på produkten.
- Samtidig användning med andra produkter endast efter samråd med din läkare.

Skötselanvisningar:

Produkten kan rengöras för hand med ett mildt tvättmedel. Plast- och metalldelar på produkten (om befintliga) får inte tvättas och måste avlägsnas om möjligt. Dessa delar kan rengöras med en fuktig trasa. Stäng befintliga kardborreband före tvätt för att undvika skador på andra plagg. Låt lufttorka. Undvik direkta varmekällor, torka inte i maskin eller stryk. Använd inte kemiska rengöringsmedel, blekmedel, lösningsmedel eller sköljmedel. Feta eller sura ämnen, salvor eller krämer kan skada materialet.

Materielsammansättning:

Polypropen (PP), PU-skum, Nylon, Stål, POM

Förvaringsanvisningar:

Förvara produkten på en torr plats och skydda den från värme, direkt solljus och fukt.

Avyttringsnotering:

Avyttring via hushållsavfallet är möjlig.



Schaper
HEALTHCARE

DE EN FR NL DK SE

AFO Fußorthese
AFO Foot Orthosis
AFO Orthèse plantaire
AFO Voetorthese
AFO Fodortose
AFO Fotortos

Model: SC014



Schaper Healthcare GmbH

Vogelweiderstraße 146 | 4600 Wels | Austria

office@schaper-healthcare.com

www.schaper-healthcare.com



Size	S	M	L	XL
Shoe size	35-37	37-39	39-41	41-44
Side	Left / Right			

Zweckbestimmung:
Die AFO Fußorthese ist eine Orthese zur Unterstützung der Fußhebung bei einer Fußheberschwäche.

Indikationen:
Schlaffe Lähmung der Fußhebermuskulatur
Fußheberschwäche

Kontraindikationen:
Zur Zeit nicht bekannt.

Anziehanleitung:
Tragen Sie die Schiene nicht direkt auf der Haut, sondern ziehen Sie vorher einen Socken oder Strumpf über den Fuß. Die Schiene kann nur in Verbindung mit einem Schuh getragen werden. Positionieren Sie die Orthese im Schuh und ziehen Sie diesen gemeinsam mit der Orthese an (1+2). Achten Sie auf einen druckfreien Sitz. Schließen Sie den Unterschenkelgurt mittels Klettverschluss (3).

- Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:**
- Gehen Sie langsamer als normal und seien Sie vor allem vorsichtig beim Gehen auf unebenen Wegen und beim Stufensteigen.
 - Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren:
Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
 - Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
 - Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
 - Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
 - Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
 - Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Stoffteile beschädigt werden.
 - Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
 - Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
 - Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
 - Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
 - Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
 - Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Pflegehinweis:
Das Produkt kann mit einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) dürfen nicht mitgewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.

Materialzusammensetzung:
Polypropylen (PP), PU Schaumstoff, Nylon, Stahl, POM

Lagerungshinweis:
Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Entsorgungshinweis:
Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

Intended use:
The AFO foot orthosis is an orthosis to support the lifting of the foot in case of weakness of dorsiflexion of the foot.

Indications:
Flaccid paralysis of the foot lifter muscles
Foot dorsiflexion

Contraindications:
Currently unknown.

Application instruction:
Do not wear the splint directly on the skin, but first pull a sock or stocking over the foot. The splint can only be worn in combination with a shoe. Position the orthosis in the shoe and put it on together with the orthosis (1+2). Make sure that the seat is pressure free. Close the lower leg strap with Velcro (3).

- Application note / Caution:**
- Walk slower than normal and be especially careful when walking on uneven paths and when climbing stairs.
 - Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
 - This product is intended for use on a single patient only.
 - If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
 - Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
 - The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
 - Make sure that no fabric parts are damaged by existing Velcro fasteners.
 - Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
 - If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
 - Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
 - If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
 - Do not make any changes to the product.
 - Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

Care instructions:
The product can be cleaned by hand with a mild detergent. Plastic and metal parts of the product (if existent) must not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to prevent damage to other laundry items. Leave to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Do not use chemical cleaning products, bleaches, solvents or fabric softeners. Fatty or acidic substances, ointments or lotions can damage the material.

Material composition:
Polypropylene (PP), PU foam, Nylon, Steel, POM

Storage instructions:
Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

Disposal note:
Disposal via household waste is possible.

Objectif:
L'orthèse plantaire AFO est une orthèse destinée à soutenir le soulèvement du pied en cas de faiblesse de la dorsiflexion du pied.

Indications:
Paralysie flasque des muscles releveurs du pied
Dorsiflexion du pied

Contre-indications:
Actuellement inconnues.

Instructions sur la tenue vestimentaire:
Ne pas porter l'attelle directement sur la peau, mais tirer d'abord une chaussette ou un bas sur le pied. L'attelle ne peut être portée qu'en combinaison avec une chaussure. Positionnez l'orthèse dans la chaussure et mettez-la avec l'orthèse (1+2). Veillez à ce que la base soit sans pression. Fermez la sangle du bas de la jambe avec du Velcro (3).

- Note d'application / Précaution:**
- Marchez plus lentement que d'habitude et soyez particulièrement prudent lorsque vous marchez sur des chemins irréguliers et lorsque vous montez des escaliers.
 - Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
 - Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
 - Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
 - Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
 - Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
 - Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
 - Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
 - Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
 - Veillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
 - Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
 - N'apportez aucune modification au produit.
 - Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.

Instructions d'entretien:
Le produit peut être nettoyé à la main avec un détergent doux. Les parties en plastique et en métal du produit (si elles existent) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les fermetures velcro existantes avant le lavage pour éviter d'endommager les autres articles du linge. Laissez sécher à l'air libre. Évitez les sources de chaleur directes et ne faites pas sécher ni repasser en machine. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques, d'agents de blanchiment, de solvants ou d'assouplissants. Les substances grasses ou acides, les pommades ou les lotions peuvent endommager le matériel.

Composition des matériaux :
Polypropylène (PP), Mousse de PU, Nylon, Acier, POM

Conseils de stockage:
Stocker le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Bordereau d'élimination:
L'élimination via les déchets ménagers est possible.

Doel:
De AFO voetorthese is een orthese voor de ondersteuning van de enkel bij een voetdorsiflexie.

Indicaties:
Verzakte verlamming van de enkelspiieren
Voetdorsiflexie

Contra-indicaties:
Op dit moment niet bekend.

Hoe te gebruiken:
Draag de brace niet direct op de huid maar trek eerst een sok of kous over de voet. De brace kan alleen samen met een schoen worden gedragen. Plaats de orthese in de schoen en doe de schoen samen met de orthese aan (1+2). Let op een drukvrije positie. Sluit de onderbeenband via de klittenbandsluiting (3).

- Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:**
- Loop langzamer dan normaal en wees vooral voorzichtig bij het lopen op niet-vlakke paden en bij trap treden.
 - Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
 - Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
 - Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
 - Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen.
 - Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
 - Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd.
 - Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
 - Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen.
 - Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
 - Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
 - Breng geen wijzigingen aan op het product.
 - Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

Verzorgingsstips:
Het product kan met een mild wasmiddel met de hand worden schoongemaakt. Kunststof en metalen delen van het product (indien aanwezig) mogen niet worden meegewassen en moeten indien mogelijk worden verwijderd. Deze delen kunnen met een vochtige doek worden gereinigd. Aanwezig klittenband voor het wassen sluiten om beschadigingen van ander wasgoed te voorkomen. Aan de lucht laten drogen. Vermijd directe warmtebronnen, niet machinaal drogen of strijken. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, oplosmiddelen of wasverzachter. Vet- of zuurhoudende middelen, zalfjes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

Materialiasamenstelling:
Polypropyleen (PP), PU-schuimstof, Nylon, Staal, POM

Bewaarinstructies:
Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

Afvoerinstructies:
Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.